



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и
письменных текстов**

Кафедра немецкого языка

Образовательная программа

Направление 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки:

**Иностранные языки и межкультурный диалог (основной язык –
немецкий)**

Уровень высшего образования: **магистратура**

Форма обучения: **очная**

Статус дисциплины: **вариативная по выбору**

Махачкала, 2016

Рабочая программа дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составлена в 2016 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02. «Лингвистика» (уровень магистратура)

от «1» июля 2016 г. №_783

Разработчик: к.ф.н., доцент кафедры немецкого языка Залова И.М.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры немецкого языка от «31» августа 2016 г.,

протокол № 1


Зав. кафедрой  Щеликова Н.А.)

(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «20» сентября 2016 г., протокол №1

Председатель  Дарбишева Х.А.)

(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «07» октября 201 г. 

(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» входит в *вариативную* часть ООП по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой немецкого языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как о культурной реальности; соотношением языка и культуры, их роли в межкультурной коммуникации, особенностях менталитета представителей других наций при общении с носителями других культур, теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры.

Кроме того, в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики немецкой и русской языковых картин мира.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: общекультурных – ОК-2, общепрофессиональных - ОПК-2, 7, 18.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: *лекции, семинары, самостоятельная работа.*

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме *устного опроса, коллоквиума, тестирования,* и промежуточный контроль в форме *зачета.*

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий – 72 часа

Семес тр	Учебные занятия					Форма промежуточной аттестации	
	в том числе						
	Контактная работа обучающихся с преподавателем						СРС, в том числе экзамен
	Все го	из них					
	Лекц ии	Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР	консульт ации		

9	72	8		18			46	зачет
---	----	---	--	----	--	--	----	-------

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических представлений о языковой картине мира как феномене национальной культуры. Кроме того, в задачи дисциплины входит ознакомление магистрантов с предпосылками возникновения понятия «картина мира»; выявление специфики лингвистической картины мира; определение роли языка в формировании картины мира; ознакомление с современными научными направлениями в изучении языковой картины мира; анализ процесса метафоризации как основного механизма формирования языковой картины мира; анализ национальных концептов и рассмотрение национально-культурной специфики немецкой и русской языковых картин мира.

Данный курс также должен помочь магистрантам глубже понять переводческие явления, связанные с национально-культурной спецификой языковых единиц. В образовательные цели курса входит привитие магистрантам стремления повышать профессиональную квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор. Воспитательная цель курса заключается в формировании у магистрантов уважения к культурным и духовным ценностям другого народа, а также в формировании культурной и языковой толерантности.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Данная учебная дисциплина входит в вариативную часть ФГОС-3+ по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения дисциплин ООП подготовки бакалавра лингвистики «Практический курс основного иностранного языка», «Практикум культуры речи основного иностранного языка», «Введение в межкультурную коммуникацию» «Лексикология основного иностранного языка», «Культурология».

Данная дисциплина также служит предшествующим этапом формирования компетенций, предусмотренных следующими дисциплинами ООП подготовки магистра лингвистики «Проблемы художественного и научно-технического перевода», «Практикум по переводу общественно-политических текстов».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения).

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОК-2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	<p>Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры</p> <p>Уметь: ориентироваться в ценностях иноязычного социума</p> <p>Владеть: навыкамимежкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессионального пространства</p>
ОПК-2	владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	<p>Знать: систему общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп</p> <p>Уметь: руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иноязычного социума;</p>

		<p>Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
ОПК-7	<p>способен представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках</p>	<p>Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира</p> <p>Уметь: выявлять определять языковые и структурные особенности научного дискурса</p> <p>Владеть: навыками межкультурной коммуникации в рамках научного дискурса</p>
ОПК-18	<p>способен изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>	<p>Знать: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);</p> <p>Уметь: выявлять новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума;</p> <p>Владеть: приемами</p>

		описания и анализа речевой деятельности носителей языка, новых социально детерминированных процессов языковой деятельности
--	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практически занятия	Лабораторные занятия	Контроль	самост. раб.		
Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса										
1	Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках.	9	5	2				2	УО,	
2	Тема 2. История изучения картины мира	9	6	2				4	УО, тестирование	
3	Тема 3. Типология картин мира. Концептуальная и языковая картины мира	9	7	2				4	УО, коллоквиум	
4	Тема 4. Научная и наивная картины	9	8	2				4	УО,	

	мира								
5	Тема 5. История изучения картины мира. Мифологическая и религиозная картина мира	9	9		2		2	4	УО, тестирование
6	Тема 6. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира	9	10		2			4	УО,
	<i>Итого по модулю 1:</i>	36	5-10	8	4		2	22	Контрольная работа
Модуль 2. Национальные языковые картины мира									
1	Тема 6. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира	9	11		2			2	УО,
2	Тема 7. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира.	9	12		2			2	УО,
3	Тема 8. Универсальное и национально-специфическое в немецкой языковой картине мира	9	13		2			2	УО, тестирование
4	Тема 9. Немецкие национальные	9	14		2			2	УО,

	концепты.								
5	Тема 10. Русские национальные концепты	9	15		2			4	УО,
6	Тема 11. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции	9	16		2			4	УО,
7	Тема 12. Языковая картина мира в аспекте ее динамики.	9	17		2		2	4	УО,
	<i>Итого по модулю 2:</i>	36	9-13		14		2	20	Тестирование
	<i>Итого</i>	72	5-13	8	18		4	42	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса

Темы лекционных занятий

Модуль 1. Языковая картина мира: история вопроса.

Тема 1. Понятие «картина мира» в гуманитарных науках.

Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике.

Когнитивная лингвистика. Картина мира как результат переработки информации о среде и человеке. Пространственные, временные, количественные, этические и другие параметры картины мира.

Тема 2. История изучения картины мира.

История развития проблемы взаимосвязи языка и культуры в лингвистике. Язык и культура как семиотические системы. Основные подходы к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры. Типология картин мира. Языковая картина мира как распространенная научная метафора.

Теория языковых гештальтов Дж. Лакоффа, идея языкового мировидения В. Гумбольдта, смысловое поле и пятое квази-измерение А.Н. Леонтьева.

Тема 3. Концептуальная и языковая картины мира.

Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды. Концептосфера. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой. Научная и наивная картины мира. Наивная картина мира обыденного сознания.

Научная картина мира и национальные языковые картины мира. Национальные картины мира и национальные менталитеты. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира. Роль эмоционально-оценочного и нравственно-ценностного компонентов обыденного сознания в формировании национальной языковой картины мира.

Тема 4. Мифологическая и религиозная картины мира.

Основы мифологического и религиозного мировоззрения. Мифологизированные языковые единицы: архетип и мифологема, обряд, поверье, ритуал, обычай, закреплённые в языке. Мифология и ментальность народа.

Темы семинарских занятий

Тема 5. История изучения картины мира. Мифологическая и религиозная картины мира.

Семинар, дискуссия. *Вопросы к теме*

1. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике.
2. Язык и культура как семиотические системы.
3. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия.
4. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.
5. Концептосфера и языковая картина мира.
6. Архетип и мифологема как явления культуры.
7. Особенности религиозного мировоззрения.

Модуль 2. Национальные языковые картины мира

Тема 6. Роль лексики, словообразования и грамматики в формировании языковой картины мира.

Практическое занятие, дискуссия.

Вопросы к теме:

1. Слово и этническая принадлежность.

Слово и художественная литература.

2. Стилистическая дифференциация русского и немецкого языков.

3. Словосочетания типа Seemann, Spielzeug, kennenlernen, bekanntmachen и способы их перевода на русский язык.

4. Лингвокультурологический аспект фразеологии.

Практическое задание: Выписать не менее 20 фразеологизмов, содержащих культурную коннотацию, и объяснить ее назначение. В предложенном тексте найти фразеологизмы и объяснить их семантику. Сравнить структурные свойства немецкого и русского словосочетаний.

Тема 7. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира

Практическое занятие, дискуссия.

Вопросы к теме:

1. Понятие «метафора». Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица».
2. Метафора в концептуальной картине мира этноса.
3. Основные характеристики метафоры как явления культуры.

Практическое задание:

выписать из предложенного текста не менее 10 метафор, описывающих: а) мир; б) природу; в) чувства человека; г) его эмоциональные состояния. Объяснить механизм формирования коннотативного значения.

Тема 8. Универсальное и национально-специфическое в русской языковой картине мира.

Практическое занятие

Вопросы к теме:

1. Роль языка и его значение в формировании национального самосознания. Соотношение понятий «язык» и «народ».
2. Представления о проявлениях этнического характера языка, о формировании чувства родного языка.
3. Особенности семантики русского предложения и русская языковая картина мира.

Практическое задание: выбрать из текста безэквивалентную лексику и дать варианты ее перевода на немецкий язык, провести психолингвистический эксперимент.

Тема 9. *Универсальное и национально-специфическое в немецкой языковой картине мира.*

Практическое занятие, дискуссия.

Вопросы к теме:

1. Текст как хранитель культуры. Особенности восприятия текста, обусловленные национальным характером.
2. Лакуны, способы нейтрализации лакун.
3. Символ как стереотипизированное явление культуры.

Практическое задание:

определить лакуны в немецкоязычном тексте, предложить способы их нейтрализации.

Тема 10. *Немецкие национальные концепты.*

Практическое занятие, дискуссия.

Вопросы к теме:

1. Концепт. Универсальные и национальные концепты.
2. Национально-культурная специфика социального концепта die «Familie/семья», а также концепта “Herz/сердце” в немецких и русских фразеологизмах.

Практическое задание: осуществить выборку лексических репрезентантов национальных концептов из аутентичных текстов, определить способы перевода национальных концептов на другие языки.

Тема 11. Русские национальные концепты

Практическое занятие, дискуссия

Вопросы к теме

1. Ключевые концепты русской лингвокультуры.
2. Русские национальные концепты: тоска, душа, воля, интеллигенция, соборность.

Практическое задание: осуществить выборку лексических репрезентантов национальных концептов из аутентичных текстов, определить способы перевода национальных концептов на другие языки.

Тема 12. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции

Практическое занятие, деловая игра.

Вопросы к теме:

1. Структура немецкого делового письма.
2. Структура русского делового письма.

Практическое задание:

расположить части делового письма, электронного письма в требуемом порядке, написать деловое письмо на немецком языке, ответить на деловое письмо на русском языке.

Тема 13. *Языковая картина мира в аспекте ее динамики.*

Практическое занятие, деловая игра.

Вопросы к теме:

1. Архаизмы, историзмы, неологизмы как отражение меняющихся языковых реалий.
2. Фразеологические единицы: этимология, современное употребление, разнообразие национально-культурного компонента внутри ФЕ.
3. Паремиологическая картина мира в диахроническом аспекте.

Практическое задание: показать, в чем и как проявляется национальное своеобразие фразеологических единиц на примере немецкого языка, проследить, в каких тематических группах фразеологизмов эта национальная специфика проявляется наиболее ярко. Также подчеркнуть коммуникативную значимость отдельных групп фразеологизмов с национально-культурной семантикой.

Перевести на немецкий язык русские фразеологические единицы и дать их обратный подстрочный перевод, сравнить эквивалентные пословицы двух языков, выявить из словарей безэквивалентные паремии, определить их особенности.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, выполнение самостоятельных заданий и др. Предусматриваются следующие образовательные технологии:

1. традиционные и интерактивные лекции с дискурсивной практикой обучения;
2. использование ситуационно-тематических и лингвистических задач, разбор конкретных лингвистических ситуаций, методологические тренинги по темам «Типы устных сообщений», «Национально-культурная специфика деловой корреспонденции»
3. семинары и коллоквиумы, на которых обсуждаются основные проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные в домашних заданиях;
4. письменные и/или устные домашние задания, подготовка доклада по темам «Национально-культурные концепты», «Мифологическая и религиозная картины мира» и др., презентации PowerPoint по темам «Архетип и мифологема», «Слово и этническая принадлежность» и др.
5. участие в научных семинарах и конференциях, проводимых кафедрой английской филологии;
6. консультации преподавателя;
7. самостоятельная работа магистрантов, в которую входит освоение теоретического материала, подготовка к семинарским занятиям с использованием интернета и электронных библиотек, выполнение письменных работ, рефератов, подготовка презентаций PowerPoint.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 46 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;

выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;

составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1	Национально-культурная специфика рекламных текстов	Подготовка реферата	Розенталь Д.Е. Язык рекламных текстов. М., 1999.
2	Поэтический текст и сказка как отражение национальной ментальности	Эссе по анализу поэтических текстов и сказок	Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990 BrüderGrimm. Märchen, 1998.
3	Национально-культурная специфика фразеологизмов	Выступление с докладом на научном семинаре	Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
4	Языковая концептосфера: универсальное и частное	Обзор научных публикаций и электронных источников информации с подготовкой заключения по обзору	Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002.

			Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002 и др.
--	--	--	---

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

- 1.Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка.- Воронеж, 1996.
 - 2.Арутюнов С.А., Багдасаров А.Р. и др. Язык – культура – этнос.- М., 1994.
 - 3.Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. - С.-Петербург. «Союз», 2001.
 - 4.Розенталь Д.Е. Язык рекламных текстов. М., 1999. с. 12-16, 27-41, 45-59, 63-74.
 - 5.Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
 - 6.Подюков И.А. Народная фразеология в зеркале народной культуры.- Пермь, 1990.
 - 7.Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира.- Воронеж, 2002.
 - 8.Тимко Н.В. Фактор «культура» в переводе. – Курск, 2007
 - 9.Толстой Н.И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. - М., 1995.
 - 10.Чаган Н.Г. Реклама в социокультурном пространстве: традиция и современность. М., 2000.
 - 11.Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю.- М., 2002.
- Художественная литература
- 12.Пастернак Б. Стихотворения. М., 1990
 - 13.BrüderGrimm “DerFriederunddasKatherlieschen” - BrüdersMärchen, 1998. – 210 S.
 14. Brüder Grimm “Der Hase und der Igel” - Brüders Märchen, 1998. – 210 S.
 15. Brüder Grimm “Katze und Maus in Gesellschaft” - Brüders Märchen, 1998. – 150 S.
 16. Brüder Grimm “Die zwölf Brüder” - Brüders Märchen, 1998. – 150 S.

6.2. Методические рекомендации

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования дисциплинарных модулей (ДМ), что характеризуется следующими особенностями:

- организация учебного процесса не по линейной системе, а по модульному принципу;

- использование модульно-рейтинговой системы (МРС) для оценки усвоения студентами учебной дисциплины. Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ДМ. Трудоемкость дисциплины «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов» составляет 2 модуля: (8 часов лекций + 18 часа практических и семинарских занятий + 46 часов самостоятельной работы).

- первый модуль «Языковая картина мира: история вопроса»

- второй модуль «Национальные языковые картины мира»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках модульно-рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулям, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов. Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в разделе 6.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Языковая картина мира: национально-культурная специфика устных и письменных текстов».

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лингвокультурологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;

- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

В соответствии с учебным планом по дисциплине предусмотрен зачет в 9 семестре первого года обучения в магистратуре. Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий 10 баллов
- активное участие на практических занятиях 40 баллов
- выполнение домашних работ __50__ баллов

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

- от 51 до 65 «удовлетворительно»;
- от 66 до 85 «хорошо»;
- от 86 до 100 «отлично».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме зачета по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

Результаты самостоятельной работы контролируются проверкой письменных заданий и проведением устного опроса.

Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

1. Национально-культурная специфика лексики; национально-культурные особенности лексического состава немецкого языка.
2. Национально-культурные особенности грамматики и стилистики.
3. Научный статус теории межкультурной коммуникации.
4. Языковая картина мира в динамике

6.3. Примеры вопросов к зачету

1. Каковы факторы, формирующие языковую картину мира?

2. Назовите актуальные проблемы лингвокультурологии и предложите возможные пути их решения.
3. В чем проявляется взаимосвязь языка и культуры?
4. Что входит в содержание понятия языковая картина мира?
5. Как складываются языковые картины мира национальных языков?
6. В чем разница между концептуальной и языковой картинами мира?
7. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
8. Как в переводческой практике решается проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики?
9. Какие способы элиминирования лакун вам известны?
10. В чем состоит лингвокультурная специфика фразеологии? Какие трудности представляют ФЕ для перевода?
11. Какова роль словообразования и грамматики в формировании ЯКМ?
12. В чем проявляется лингвокультурное своеобразие метафоризации?
13. Какова роль символа в культуре?
14. В чем проявляется единство архетипов и своеобразие мифологемы?

6.4. Контрольные вопросы к зачету

1. Актуальные проблемы лингвокультурологии.
2. Взаимосвязь языка и культуры.
3. Содержание понятия языковая картина мира.
4. Языковые картины мира национальных языков.
5. Концептуальная и языковая картина мира.
6. Научная и наивная картины мира.
7. Факторы, формирующие национальную языковую картину мира.
8. Структура национальной ЯКМ как лексической системы.
9. Проблема эквивалентной и безэквивалентной лексики.
10. Теория лакун. Способы преодоления лакун.
11. Аккумулирующее свойство слова.
12. Слово и этническая принадлежность.
13. Слово и художественная литература.
14. Лингвокультурологический аспект фразеологии.
15. Словообразование и грамматика в формировании ЯКМ.
16. Метафора как способ представления культуры.
17. Символ как явления культуры.
18. Стереотип как явление культуры.

19. Архетип и мифологема как явления культуры.
20. Речевой этикет как явление культуры.
21. Система ценностей русской/немецкой культуры.
22. Ключевые концепты немецкой ЯКМ.
23. Ключевые концепты русской ЯКМ.
24. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
25. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
26. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
27. Языковая личность.
28. Национально-культурная специфика деловой корреспонденции.
29. Пословицы и поговорки как явление культуры.
30. Обряды и ритуалы: лингвокультурологический аспект.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОК-2	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	Устный опрос, деловая игра, круглый стол.
ОПК-2	владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой	Круглый стол, устный опрос, письменный опрос.

	картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	
ОПК-7	способен представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Письменный опрос, круглый стол, мини-конференция
ОПК-18	способен изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	Круглый стол, устный опрос, письменный опрос.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

ОК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
		но		

Порогов ый	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентации иноязычного социума	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфически е черты, определяющи е своеобразие иноязычной культуры Уметь: ориентировать ся в ценностях иноязычного социума	Знать: принципы культурного релятивизма и этические нормы, специфические черты, определяющие своеобразие иноязычной культуры Уметь: ориентироваться в ценностях иноязычного социума Владеть: навыками межкультурной коммуникации в условиях поликультурного и поликонфессиональн ого пространства
---------------	--	--	--	--

ОПК-2

Схема оценки уровня формирования компетенции «владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен)	Оценочная шкала		
		Удовлетворитель но	Хорошо	Отлично

	продемонстрирова ть)			
Пороговы й	владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	Знать: систему общечеловечески х ценностей и ценностно- смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональны х общностей и групп	Знать: систему общечеловеческ их ценностей и ценностно- смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональн ых общностей и групп Уметь: руководствовать ся принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иностранного социума;	Знать: систему общечеловеческ их ценностей и ценностно- смысловые ориентации различных культур, национальных, религиозных, профессиональн ых общностей и групп Уметь: руководствовать ся принципами культурного релятивизма и этическими нормами, уважать ценностные ориентации иностранного социума; Владеть: навыками социокультурно й и межкультурной коммуникации,

				обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
--	--	--	--	---

ОПК-7

Схема оценки уровня формирования компетенции «способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговый	способен представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира Уметь: выявлять и определять языковые и структурные особенности научного дискурса	Знать: особенности русской и иноязычной научной картины мира Уметь: выявлять и определять языковые и структурные особенности научного дискурса русского и изучаемого языка Владеть:

				навыками межкультурной коммуникации в рамках научного дискурса
--	--	--	--	---

ОПК-18

Схема оценки уровня формирования компетенции «способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума»

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала		
		Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
Пороговые	способны изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	Знать: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия;	Знать: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; Уметь:	Знать: основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия; Уметь: выявлять

			выявлять новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума;	новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума; Владеть: приемами описания и анализа речевой деятельности носителей языка, новых социально детерминированных процессов языковой деятельности
--	--	--	--	---

7.3. Типовые контрольные задания

ПРИМЕРНЫЕ ТЕСТЫ

1. Какие из нижеперечисленных свойств не являются отличительными признаками научной картины мира?

- а) НКМ постоянно изменяется;
- б) НКМ всегда полностью отражается в языке;
- в) НКМ универсальна для всех языковых сообществ.
- г) НКМ всегда меньше объективного мира.

2. Расположите компоненты схемы в соответствующем порядке:

- а) ЯКМ;
- б) человек;
- в) объективный мир;
- г) познание;
- д) сознание.

3. Определите два фактора, порождающие ЯКМ любого народа:

- а) внешний мир;
- б) чувственное восприятие;
- в) мышление;
- г) сознание.

4. Какой вид лексики не является национально-специфическим?

- а) обозначение специфических реалий;
- б) обозначение универсальных концептов, имеющих специфические прототипы;
- в) национальные имена собственные;
- г) обозначение специфических абстрактных концептов.

5. Окружающий нас мир представлен в следующем соотношении картин мира:

- а) культурная-языковая-реальная;
- б) реальная-языковая-культурная;
- в) реальная-культурная-языковая;
- г) языковая-культурная-реальная.

6. Взаимодействие этнического, исторического, психологического, языкового факторов составляет:

- а) концепт;
- б) коммуникатор;
- в) синтагмы;
- г) сообщение.

7. Генетически фиксированные древние образы и социально-культурные идеи, которые являются достоянием «коллективного бессознательного» и лежат в основе творчества, называются

- а) архетипами;
- б) логенами;
- в) мифологемами;
- г) имагенами.

8. Элементы, стереотипного характера, не воспринимаемы носителями другой культуры, определяются как:

- а) ритуалы;
- б) обряды;
- в) лакуны;
- г) стереотипы поведения.

9. Распределите подходы к изучению языковой личности в соответствии с авторами теорий:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------|
| а) полилектная и идиолектная личности | 1) О.Б. Сиротинина |
| б) этносемантическая личность | 2) В.П. Нерознак |
| в) семиологическая личность | 3) С.Г. Воркачев |
| г) элитарная языковая личность | 4) А.Г. Баранов |

10. Какие мифологемы лежат в основе русских фразеологизмов с компонентом «душа»?

- а) дым;
- б) прах;
- в) рай;
- г) маленький ребенок.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Максимальное число баллов за семестр – 100. Максимальное число баллов по результатам текущей работы в семестре – 50. Максимальное число баллов на зачете – 50. В случае набора студентом по результатам текущей работы в семестре от 51 до 100 баллов, зачет выставляется автоматически. Если студент набрал недостаточное количество баллов выставления автоматического зачета, то он может повысить свой балл, путем сдачи зачета.

Минимальное число баллов за текущую работу в семестре – 30. Студент набравший в семестре менее 30 баллов может заработать дополнительные баллы, отработав соответствующие разделы дисциплины или выполнив обязательные задания, для того чтобы быть допущенным до зачета.

Студент, набравший за текущую работу менее 30 баллов, т.к. не выполнил всю работу в семестре по объективным причинам (болезнь, официальное освобождение и т.п.) допускается до зачета, однако ему дополнительно задаются вопросы по разделам,

выносимым на зачет, что позволит определить сформированность компетенций и получить дополнительные баллы.

Для получения оценки «зачтено» суммарная бально-рейтинговая оценка студента по результатам работы в семестре и на зачете, должна быть не менее 51 баллов.

В случае неудовлетворительной сдачи зачета студенту предоставляется право повторной сдачи в срок, установленный для ликвидации академической задолженности по итогам соответствующей сессии.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:

а) основная литература:

1. Габбасова А.Р., Фаткуллина Ф.Г. Языковая картина мира: основные признаки, типология и функции. ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», 2013.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. - 467 с.
3. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2002.
4. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб.пособие для студ. высших учебных заведений – М.: Academia, 2001. – 208с.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Языки национальная картина мира. Воронеж, 2007.

б) дополнительная литература:

1. Арутюнова Н.Д. Наивные размышления о наивной картине языка // Язык о языке /Под.ред. Н.Д. Арутюновой. – М., 2000. – С.7-19
2. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416с.
4. Залевская А.А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей/ Отв. Ред. Н.В. Уфимцева. – М., 2000. – С. 39-54.
5. Зализняк А., Левонтина И, Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира // Отечественные записки. – 2002. - №3. – С.248-261.
6. Колшанский Г.В. Язык и «картина мира»// Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. - М.: Наука, 1975. – С.169-188.
7. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. – М.: Наука, 1990. – 103 с.

8. Мальцева Д.Г. Страноведение через фразеологизмы. М.: Высшая школа, 1991. — 173. (Здесь рассматриваются понятия "лингвострановедение" и "фразеология", отражено национально-культурное своеобразие единиц немецкого языка).

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

1. Руднев В. Словарь культуры XX века. <http://slovar.by.ru/terminologies/rudnev.htm>

2. <http://www.lrc-press.ru> – полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук;

3. <http://www.eLibrary.ru> – электронные научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.

4. <http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> – библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА The Russian Journal of Communication (RJoCo).

5. Анохина С.П., Кострова О.А. Сравнительная типология немецкого и русского языков. <http://olgakostrova.narod.ru/books/CompTypology/CompTypology.pdf>

(В пособии системно изложена проблематика курса сравнительной типологии немецкого и русского языков. Проблематика охватывает общую и относительную сопоставительную типологию. Частная типология излагается в соответствии с уровнями языковой системы, при этом основное внимание уделяется грамматическому уровню).

6. Васина А.Л. Проблемы перевода немецких фразеологизмов с национально-культурной спецификой / Успехи современного естествознания. № 1. 2005.

<http://www.rae.ru/use/pdf/2005/1/42.pdf>

7. Гусева А.Е. Отражение фразеологической картины мира в молодёжном жаргоне (на материале немецкого и русского языков). ISSN 2224-0209 Электронный журнал «Вестник МГОУ» / www.evestnik-mgou.ru. – 2014. – №1. (Статья посвящена проблеме отражения языковой картины мира фразеологическими средствами немецкого и русского языков на примере молодёжного жаргона).

8. Долгих Н.О. Национально-культурная специфика рекламных текстов (по материалам русской и немецкой прессы)/Вестник пермского университета. Вып. 4. 2009.

<http://www.rfp.psu.ru/archive/4.2009/dolgikh.pdf> (В статье предпринята попытка проанализировать особенности газетно-журнальных рекламных текстов как способа выражения культурных концептов двух стран).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Изучив глубоко содержание учебной дисциплины, целесообразно разработать матрицу наиболее предпочтительных методов обучения и форм самостоятельной работы студентов, адекватных видам лекционных и семинарских занятий.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов к завершению изучения учебной дисциплины на ее высший уровень.

Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы.

Вузовская лекция – главное звено дидактического цикла обучения. Ее цель – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы.

Семинар проводится по узловым и наиболее сложным вопросам учебной программы. Главная и определяющая особенность любого семинара – наличие элементов дискуссии, проблемности, диалога между преподавателями и студентами, и самими студентами. В конце семинара рекомендуется дать оценку всего семинарского занятия.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность – главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студентов, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки обязательно для преподавателя и студента.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения MicrosoftPowerPoint, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с

использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;

– использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, видеокласс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.